

230 M Art. 2540
230 A Art. 2542
230 AL Art. 2544

D Gebrauchsanweisung
Turbotrimmer

GB Operating Instructions
Turbotrimmer

F Mode d'emploi
Turbofil

NL Gebruiksaanwijzing
Turbotrimmer

S Bruksanvisning
Turbotrimmer

I Istruzioni per l'uso
Turbotrimmer

E Manual de instrucciones
Turbotrimmer

P Instruções de utilização
Aparador de relva

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
 Please adhere to the following safety instructions on the unit:
 Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
 Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat:
 Följ bruksanvisningen noga:
 Attenzione ai simboli di sicurezza sull'apparecchio:
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



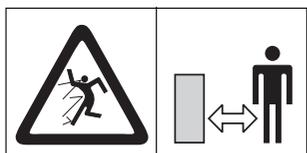
Achtung! Vor Inbetriebnahme
 Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction
 handbook!
Attention! Merci de lire attentivement
 le mode d'emploi
 avant d'utiliser cet appareil!
Let op! Voor ingebruikname
 de gebruiksaanwijzing lezen!
OBS! Läs igenom bruksanvisning-
 ningen noga före användning!

Attenzione! Prima di mettere
 in funzione l'attrezzo, leggere
 le istruzioni per l'uso!
¡Atención! Antes de la puesta
 en marcha, lea el manual de
 instrucciones.
Atenção! Leia o Manual de
 instruções antes do uso!



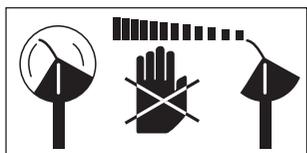
Vor Regen und Nässe schützen!
 Do not use in rain or wet
 conditions!
**Protégez l'appareil de la pluie
 et de l'humidité!**
Niet aan vocht blootstellen!
**Använd inte maskinen i regn
 eller fuktig miljö!**

**Proteggere l'attrezzo dall'umidità
 o dalla pioggia!**
**¡Proteja el aparato de la lluvia
 y la humedad!**
**Proteja o aparelho da chuva
 e da humidade!**



**Dritte aus dem Gefahrenbereich
 fernhalten!**
Keep bystanders away!
**Maintenez tout tiers hors de la
 zone de travail!**
Houdt omstanders uit de buurt!
**Tillse att inga obehöriga vistas
 i området!**

**Tenere lontano i terzi dalla zona
 di lavoro!**
**¡Mantener alejados a terceros
 del área de trabajo!**
**Mantenha terceiros fora da área
 de perigo!**



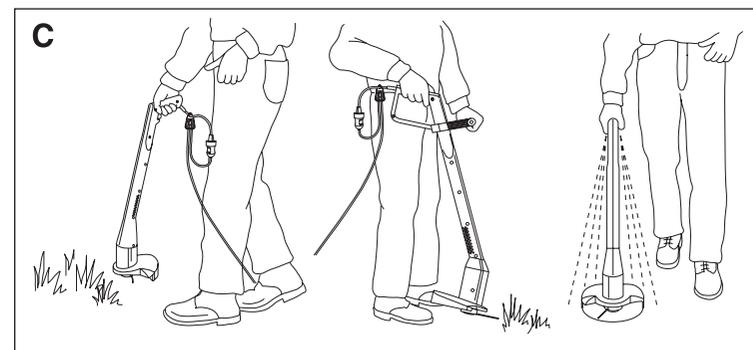
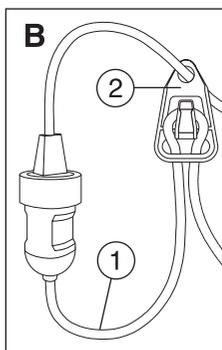
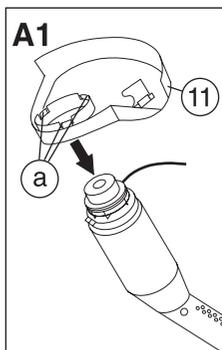
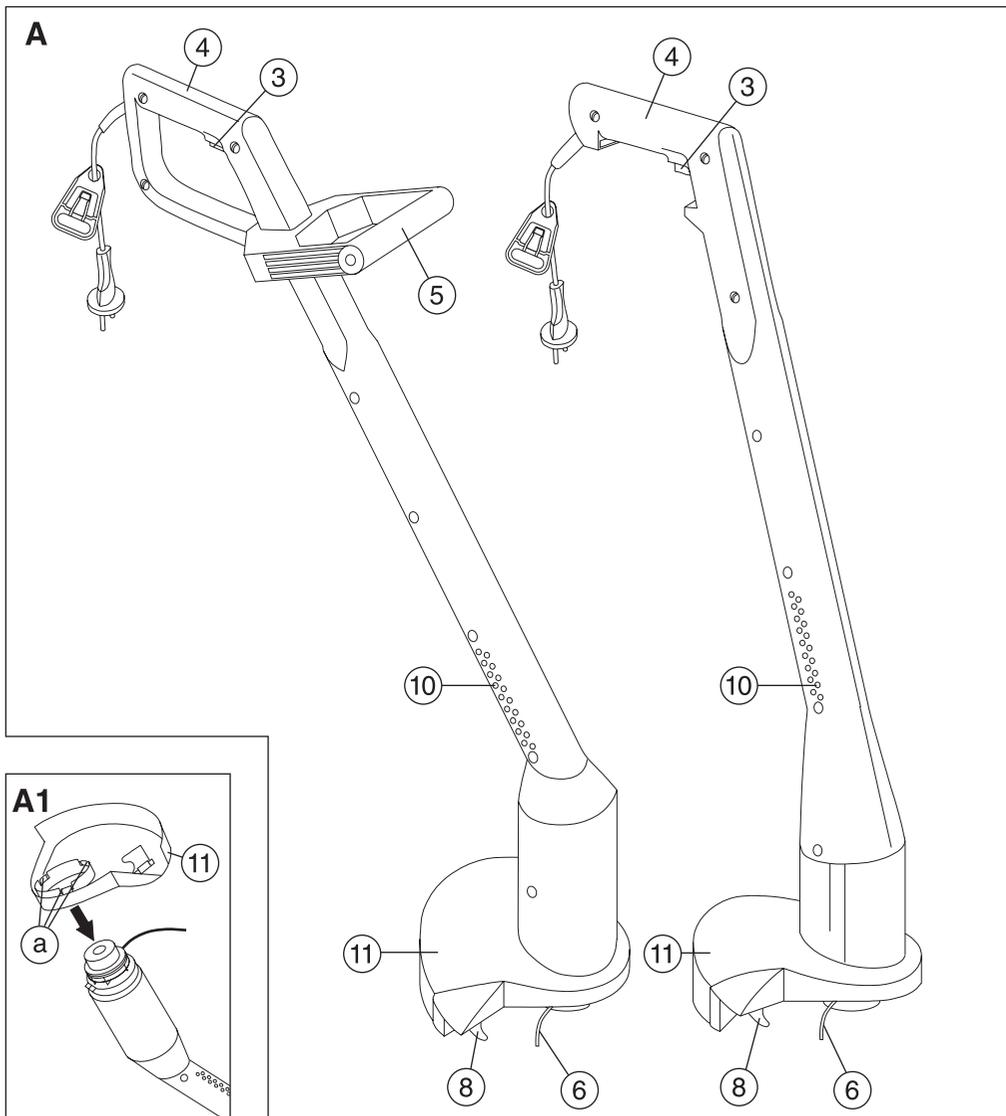
Werkzeug läuft nach!
Tool goes behind!
Attention! Après avoir lâché
 l'interrupteur, le système de
 coupe continue de tourner
 quelques instants.
Machine loopt na!
Varning! Skärverktyget fort-
 sätter att rotera ett tag efter
 motorn stängts av!

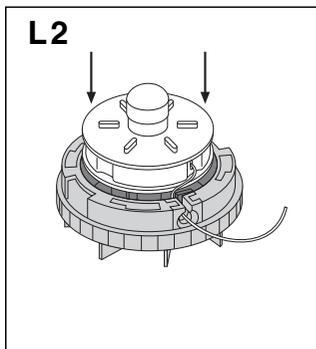
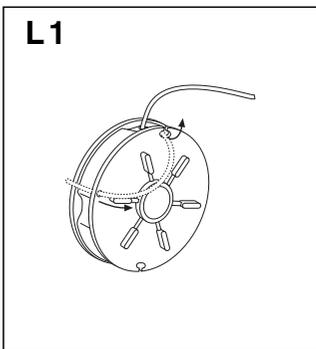
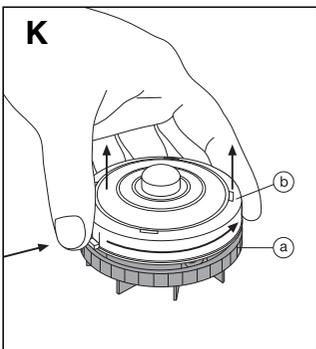
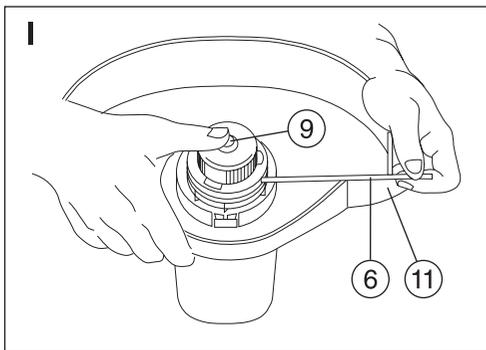
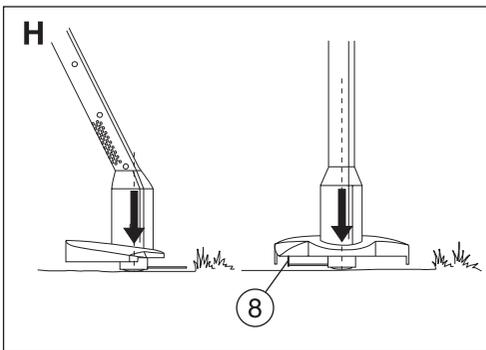
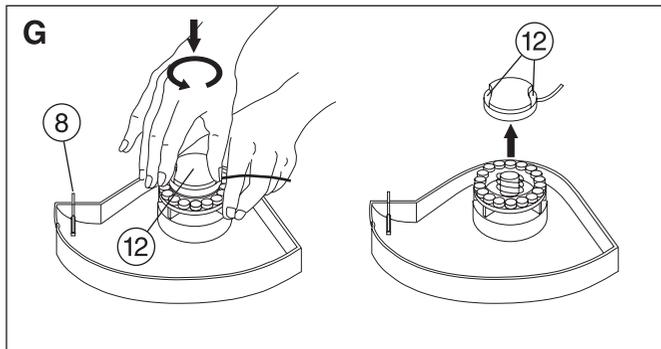
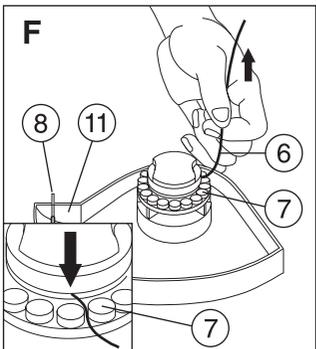
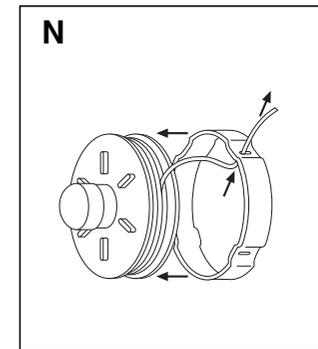
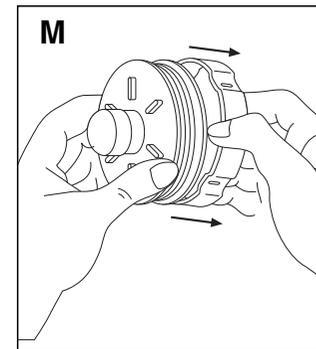
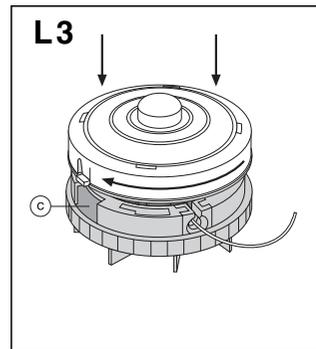
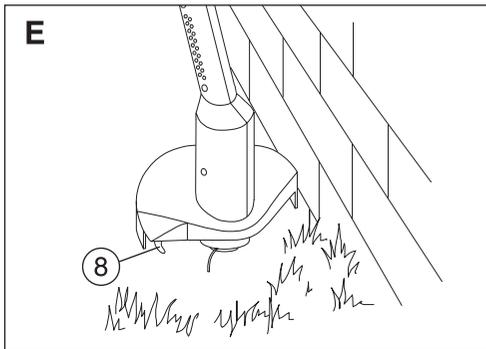
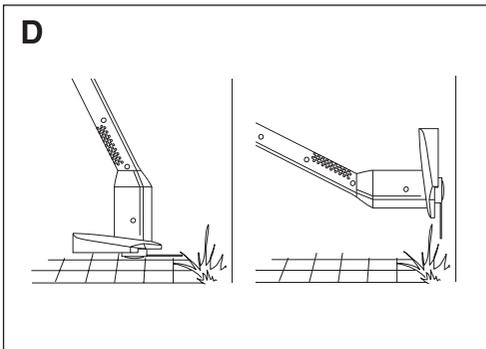
Attenzione! Appena spento,
 l'attrezzo gira ancora alcuni
 istanti per inerzia!
¡Atención! Funcionamiento por
 inercia.
Atenção! Após desligar o inter-
 ruptor ainda continua em movi-
 mento alguns instantes.



Augenschutz tragen!
Wear eye protection!
**Portez des lunettes de
 protection!**
Draag oogbescherming!
Använd skyddsglasögon!

**Indossare gli occhiali di prote-
 zione!**
¡Use gafas de protección!
Use protecção nos seus olhos!





D
Bitte lesen Sie diese Gebrauchs-
anweisung vor Montage und
Inbetriebnahme Ihres Gerätes
sorgfältig.
Beim Lesen der Gebrauchs-
anweisung bitte die Umschlag-
seiten herausklappen.

	Seite
Gebrauchsanweisung	6 - 11
Garantie	45
Garantiekarte	47

GB
Please read these operating
instructions carefully before as-
sembling and using your turbo-
trimmer.
Unfold inside cover pages to read
the operating instructions.

	Page
Operating Instructions	12 - 15
Guarantee	45
Warranty Card	47

F
Nous vous remercions de
bien vouloir lire attentivement ce
mode d'emploi avant le montage
et l'utilisation de votre turbofil.
En dépliant les volets de la couver-
ture, vous aurez sous les yeux
une série d'illustrations permettant
une meilleure compréhension de
ce mode d'emploi.

	Page
Mode d'emploi	16 - 20
Garantie	46
Carte de garantie	47

NL
Lees deze gebruiksaanwijzing
voor de montage en ingebruikname
van het apparaat zorgvuldig door.
Bij het lezen van de gebruiksaan-
wijzing de omslagzijden open slaan.

	Pagina
Gebruiksaanwijzing	21 - 25
Garantie	45
Garantiekarta	47

S
Läs omsorgsfullt igenom bruks-
anvisningen och säkerhetsföre-
skrifterna innan Du tar Turbo-
trimmern i bruk.
Ha omslaget utviktt när Du läser
bruksanvisningen.

	Sida
Bruksanvisning	26 - 29
Garanti	46
Garantikort	47

I
Prima di montare e mettere in uso
l'attrezzo, leggere attentamente le
istruzioni tenendo aperto il pieghe-
vole per avere sott'occhio i disegni
esplicativi.

	Pagina
Istruzioni per l'uso	30 - 34
Garanzia	46
Certificato di garanzia	47

E
Rogamos una atenta lectura del
presente manual antes del montaje
y la puesta en servicio.
Para la lectura, desdoble la
portada.

	Página
Manual de instrucciones	35 - 39
Garantía	46
Tarjeta de garantía	47

P
Leia atentamente estas instruções
antes de montar ou utilizar este
aparador de relva.
Para ler este manual de instruções,
desdobre a capa.

	Página
Instruções de utilização	40 - 44
Garantia	46
Carta de garantia	47

GARDENA Turbotrimmer 230 M / 230 A / 230 AL

1. Datos técnicos

	230 M	230 A	230 AL
Potencia absorbida del motor	230 W	230 W	230 W
Tensión de la red	230 V	230 V	230 V
Frecuencia	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Grosor del hilo	1,4 mm	1,6 mm	1,6 mm
Ancho de corte	230 mm	230 mm	230 mm
Longitud del hilo	4 m	6 m	6 m
Peso	1,3 kg	1,4 kg	1,5 kg
Velocidad	máx. 12.000 r.p.m.	máx. 12.000 r.p.m.	máx. 12.000 r.p.m.
Valor índice de emisión referido al puesto de trabajo $L_{pA}^{1)}$	81 dB (A)	85 dB (A)	85 dB (A)
Nivel de potencia acústica $L_{WA}^{2)}$	91 dB (A)	92 dB (A)	92 dB (A)
Oscilación mano-brazo $a_{vhw}^{1)}$	8,4 ms ⁻²	2,7 ms ⁻²	2,7 ms ⁻²

Procedimiento de medición según ¹⁾ NE 786 ²⁾ 84/538/CE

2. Indicaciones al manual de instrucciones

Rogamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Familiarícese con el aparato, las piezas de ajuste y mando así como con el uso adecuado.

 **Por motivos de seguridad los niños y menores de 16 años, así como aquellas personas que no estén familiarizadas con las presentes**

instrucciones no deben usar el Turbotrimmer!

Guarde las instrucciones para futuras consultas.

3. Utilización adecuada

Los Turbotrimmers GARDENA 230 M / 230 A / 230 AL han sido concebidos para arreglar/cortar superficies de hierba y césped en jardines privados.

Como aparatos para jardines privados se consideran aquellos que no se se utilicen en instala-

ciones públicas, parques, campos deportivos, carreteras ni servicios forestales o agrícolas.

La observación de las instrucciones adjuntadas por el fabricante es condición previa para poder usar el aparato. Dichas instrucciones contienen también

las condiciones de mantenimiento y reparación.

 **¡Atención! Debido al peligro para la integridad física, el aparato no deberá emplearse para cortar arbustos o setos.**

4. Montaje (Fig. A1)

Antes de la puesta en servicio se deberá colocar la tapa de seguridad adjunta (11) en la posición del contorno de la caja y presionar con fuerza sobre los salientes de enclavamiento (a). Fíjese en que los ganchos de

resorte se enganchen correctamente.

Indicación:

La tapa de seguridad solamente está unida a la caja de forma fija, si se encuentra en la posición de contorno adecuada.

 **¡En el montaje de la tapa de seguridad tenga cuidado con las cuchillas de corte/limitador de hilo (8)! ¡Peligro de lesión!**

5. Puesta en servicio (Fig. A-F/H/I)

5.1 Conexión del turbotrimmer – alivio de tiro de cable / cable de alargamiento (Fig. B)

El cable de alargamiento (1) se coloca dentro del alivio de tiro de cable (2) mediante un lazo. El alargo evita que la conexión eléctrica se separe involuntariamente. A continuación se conectará el enchufe al cable de conexión. Se activa pulsando la tecla de pulsación (3) en la empuñadura (4). Volviendo a soltar la tecla de pulsación el Turbotrimmer se vuelve a desactivar.

⚠ ¡No deberán sacarse ni conectarse en puente los dispositivos de seguridad dispuestos por el fabricante, como por ejemplo, conectando un interruptor en la empuñadura, ya que de lo contrario existe peligro de lesionarse y el aparato no se desconecta de forma automática!

¡Atención! ¡Las herramientas de corte siguen girando durante un rato por la marcha de inercia!

5.2 Posición de trabajo (Fig. C)

Levantar simplemente el aparato por la empuñadura (4) o bien por el mango complementario (5) (sólo en 230 AL). Para trabajar correctamente la cabeza de corte deberá estar ligeramente inclinada hacia adelante.

5.3 Arreglar cantos y esquinas de césped y lugares de acceso difícil (Fig. C/D)

Deje que el Turbotrimmer (230 M y 230 A) oscile ligeramente. Para el corte en vertical deberá Vd. agarrar el Turbotrimmer con ambas manos por la empuñadura y el tubo y girar el aparato hasta la posición de corte.

En el Turbotrimmer 230 AL la empuñadura complementaria o adicional (5) sirve para manejar y conducir más fácilmente.

5.4 Arreglos junto a muros, árboles y vallas (Fig. E)

Guíe Vd. el Turbotrimmer pasando con el lado izquierdo de la tapa y a distancia corta junto a objetos y superficies duros.

5.5 Limpieza de juntas de losas

Sostenga el aparato (como se indica en la Fig. C/D), de forma que el hilo de corte (6) gire justo por encima de las losas.

5.6 Alargamiento manual del hilo (Fig. F) (Turbotrimmer 230 M)

El hilo de corte se desgasta según su frecuencia de uso. En caso de ser demasiado corto, deberá alargarse.

1. **¡Saque el enchufe de la red!**
2. Extraiga el hilo de corte (6) verticalmente de la corona de botones (7). Extraiga tanto hilo de corte (6) hasta que llegue justo por encima del borde de la tapa de seguridad (11).
3. Sujete el hilo alargado (6) de nuevo entre los botones.
4. Antes de activarlo deberá colocarse el Turbotrimmer en posición de trabajo normal. En caso de que el hilo fuera demasiado largo, el limitador de hilo (8 – Fig. E) le dará automáticamente al hilo la longitud adecuada.

⚠ ¡Durante el alargamiento manual del hilo tenga Vd. cuidado con las cuchillas de corte/limitador de hilo (8)! ¡Peligro de lesión!

5.7 Alargamiento automático del hilo con el motor en marcha (Fig. H)

(Turbotrimmers 230 A / 230 AL) Sólo la longitud siempre máxima garantiza un corte limpio del césped.

Presione suave y brevemente el Turbotrimmer sobre el suelo. Será preciso evitar cualquier presión ininterrumpida y prolongada. Fijese en que la cabeza de corte esté paralela al suelo al tocarlo. El hilo se alarga automáticamente. Preste atención con el oído a las conmutaciones audibles. En caso de ser un poco demasiado largo el hilo, el limitador de hilo (8 – Fig. E) le dará automáticamente al hilo la longitud adecuada.

5.7.1 Alargamiento manual del hilo (Fig. I) (Turbotrimmers 230 A / 230 AL)

1. **¡Saque el enchufe de la red!**
2. Presione hacia abajo el botón de desenclavamiento (9) y extraiga el hilo de corte (6) manualmente hasta el tope. Repita, si es necesario, el proceso hasta que el hilo de corte (6) llegue justo por encima del borde de la tapa de seguridad (11).
3. Antes de activarlo deberá colocarse el Turbotrimmer en posición de trabajo normal.
4. Al poner en marcha el aparato, el ajuste de la longitud del hilo se produce de forma automática, como se describe en el capítulo de “Alargamiento automático del hilo”.

⚠ ¡Durante el alargamiento manual del hilo tenga Vd. cuidado con las cuchillas de corte/limitador de hilo (8)! ¡Peligro de lesión!

6. Mantenimiento, cuidados y almacenamiento

Los Turbotrimmers son mayoritariamente libres de mantenimiento.

¡Ponga atención en que las entradas de aire de ventilación (10) estén siempre libres de suciedad!

Restos de hierba o suciedad deberán limpiarse con un trapo o cepillo secos. Después de cada utilización recomendamos limpiar también los restos de hierba o suciedad en la tapa de seguridad (11).

Las reparaciones solamente deberán ser realizadas por servicios de GARDENA o por comerciantes especializados y autorizados por GARDENA.

⚠ ¡Atención! Antes de reemplazar cualquier trabajo, comprobación, limpieza o reparación en el Turbotrimmer deberá sacarse el enchufe de la red. ¡Peligro de lesión!

Debido al peligro para objetos y personas: no deberá limpiarse el Turbotrimmer con agua corriente ni con chorro de agua, especialmente deberá evitarse la limpieza con chorro de agua a presión alta.

Guarde al Turbotrimmer en un lugar seco y libre de heladas. Recomendamos guardarlo colgado a fin de no poner a la cabeza de corte innecesariamente bajo carga ni peso.

El lugar de almacenamiento deberá ser inaccesible para niños.

Al recambiar el casete del hilo tenga en cuenta las indicaciones de montaje.

6.1 Cambiar la bobina del hilo

Utilice exclusivamente bobinas de hilo originales de GARDENA.

Art. Nº 5370 para Turbotrimmer 230 M

Art. Nº 5369 para Turbotrimmer 230 A / 230 AL

Esta bobinas de hilo las obtendrá Vd. en su concesionario de

GARDENA o bien directamente en el servicio de posventa de GARDENA.

¡No utilice nunca elementos de corte de metal ni piezas de recambio ni accesorios que no estén previstos por el fabricante!

Turbotrimmer 230 M (Fig. F/G)

Desmontaje

1. **¡Saque el enchufe de la red!**
2. Aguante la corona de botones (7). Presione la bobina hacia (12) abajo mediante las dos hendiduras en la empuñadura. Girando en contra del sentido de las agujas del reloj se puede extraer la bobina del hilo (12).

Montaje

3. Elimine eventuales ensuciamientos.
4. Coloque la nueva bobina de hilo (12), presiónela hacia abajo y gire en sentido de las agujas del reloj hasta que se enclave.

Turbotrimmer 230 A / 230 AL (Fig. K/L)

Desmontaje (fig. K)

1. **Desconectar de la red.**
2. Sujetar el soporte del carrete (a).
3. Abrir la tapa (b) girando a la izquierda y presionando sobre el pestillo de cierre (fig. K). Sacar el carrete de hilo.

Montaje (fig. L1 - L3)

4. Limpiar eventuales restos de suciedad.
5. Extraer del seguro de transporte (agujero y muesca) fig. L1, el hilo del carrete de recambio.

⚠ ¡No quitar el freno del hilo!

Después colocar el carrete en el soporte y el hilo en el casquillo metálico (fig. L2).

6. Sujetar el soporte del carrete (a).
7. Colocar la tapa. Tenga cuidado de que el pestillo se encuentre

en la muesca (c). Presionar la tapa y girarla a la derecha hasta que encaje perceptiblemente (fig. L3).

Antes de volver a activar el Turbotrimmer póngalo en posición normal de trabajo.

6.2 Si el hilo se enredase (Fig. M/N)

Si el hilo se enredase en el carrete, proceder de la siguiente manera:

1. **Desconectar de la red.**
2. Extraer el carrete de hilo tal como se ha descrito en 6.1.
3. Presionar fuertemente hacia el cabezal y girar los hilos (fig. M).
4. Se ha de fijar cada extremo de hilo (unos 10 cm) en las ranuras del husillo.
5. Colocar el nuevo hilo a través del anillo de plástico (fig. N).
6. Colocar el carrete nuevamente tal como se ha descrito en 6.1.

Antes de volver a activar el turbotrimmer póngalo en posición normal de trabajo.

En caso de averías rogamos que se ponga en contacto con el Servicio Técnico GARDENA.

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o punto de Servicio Técnico no autorizado. Lo mismo se aplica a piezas complementarias y accesorios.

7. Indicaciones para el uso adecuado, indicaciones de seguridad



Controles a efectuar antes de cada uso

Antes de usar el aparato efectúe siempre un control óptico del mismo. No utilice el aparato, si los dispositivos de seguridad (conmutación de presión / tapa de seguridad) y/o la bobina de hilo están dañados o desgastados. No deberán nunca inutilizarse los dispositivos de seguridad.

Compruebe el terreno en el que quiera cortar antes de empezar con el trabajo y quite los cuerpos extraños (p. ej. piedras). Fíjese también durante el trabajo si hay cuerpos extraños (p. ej. piedras).

En caso de topar con algún obstáculo – a pesar haber realizado el control mencionado – apague el Turbotrimmer y quite el obstáculo en cuestión. Compruebe a continuación si el aparato ha sufrido algún daño y – en caso de ser así – mándelo arreglar.



Responsabilidad del usuario

¡Estos Turbotrimmers pueden causar daños y lesiones graves!

Utilice el Turbotrimmer exclusivamente para los objetivos y fines descritos en estas instrucciones de uso.

Vd. es el responsable en su entorno de trabajo.

Fíjese que no haya personas (en especial niños) ni animales en las cercanías de su entorno de trabajo.

No se debe utilizar el turbo-trimmer con los dispositivos de protección dañados.

La bobina de hilo deberá controlarse regularmente, y en caso de daños deberá repararse adecuadamente.

¡Póngase protección de ojos o unas gafas protectoras!

¡Póngase zapatos que no resbalen y guantes, así como pantalones largos para proteger sus piernas! ¡Mantenga alejados del hilo de corte, sus dedos y pies!

Fíjese durante el trabajo en que tenga los pies firmes en el suelo y en tener buen aguante. El cable deberá permanecer fuera del ámbito o zona de corte. ¡Cuidado al andar hacia atrás, peligro de tropiezo!

Trabaje sólo con clara visión del terreno y entorno de trabajo.



Interrupción del trabajo

No deje el Turbotrimmer nunca en el lugar de trabajo sin vigilancia. En caso de interrumpir el trabajo para desplazarse a otro lugar en el que trabajar, desconecte sin falta el Turbo-trimmer mientras se mueve Vd. con él al nuevo sitio.



Condiciones atmosféricas

Familiarícese con el entorno y fíjese en posible fuentes de peligro que por el ruido de la máquina no pueda oír Vd.

No utilice el aparato nunca mientras llueva ni tampoco en entornos húmedos o mojados.

Con el Turbotrimmer no se deberá trabajar dentro ni al borde de piscinas ni estanques de jardín.



Seguridad eléctrica

Será necesario, también, controlar si el cable de conexión presenta indicios de deterioro, daños o desgaste.

El Turbotrimmer sólo podrá usarse con cable de conexión en perfecto estado. En caso de dañarse o cortarse el cable de conexión, deberá sacarse de inmediato el enchufe de la red.

El enchufe de acoplamiento de un cable de alargamiento debe estar protegido contra salpicaduras de agua.

Utilice solamente cables de alargamiento admitidos. Pregunte a su técnico electricista.

Para aparatos de uso exterior que se puedan cambiar de sitio recomendamos utilizar un interruptor de protección de corriente de defecto.

En Suiza la utilización de un interruptor de protección de corriente de defecto es obligatoria.

Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

Descripción de la mercancía:

Turbotrimmer

Tipo:

230 M / 230 A / 230 AL

Art. No.:

2540 / 2542 / 2544

Normas UE:

Normas UE para máquinas

98/37/CE

Normativa de baja tensión

73/23/CE

Tolerancia electromagnética

89/336/CE

Normativa 93/68/CE

Normativa 2000/14/CE

NE homologados:

NE 292-1

NE 292-2

NE 786

NE 60335-1

Nivel sonoro:

medido / garantizado

230 M 91 / 92 dB (A)

230 A 92 / 94 dB (A)

230 AL 92 / 93 dB (A)

Colocación del distintivo CE:
1996

Ulm, 18.12.2001

Thomas Heintz
Dirección Técnica

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di un periodo di garanzia di 2 anni (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Il filo di taglio e la calotta di protezione, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

El hilo y la tapa del cabezal son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre distribuidor/vendedor.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O fio de corte e a cobertura da cabeça de corte sendo peças de desgaste não estão cobertas pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

2540-20.960.07/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>